

Idioma V1a: xinès modern

Codi: 101561
Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OB	3	2

Professor de contacte

Nom: Shu-Ching Liao Pan

Correu electrònic: ShuChing.Liao@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària:

xinès; mandarí; guanhua (chi)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

L'assignatura Idioma V1a: Xinès Modern és la continuació del curs anterior de Idioma V: Xinès Modern. Juntament formen el primer cicle de l'estudi de nivell intermedi de la llengua xinesa. És una assignatura de consolidació, desenvolupament i perfeccionament, que requereix coneixements de tots els aspectes bàsics de la fonètica, la gramàtica i de l'estructura dels caràcters de l'escriptura, amb l'objectiu de preparar als alumnes perquè puguin enfrontar-se als desafiaments de l'estudi d'un nivell més alt de l'idioma. Per tant, el requisit bàsic és haver aprovat totes les assignatures de llengua xinesa anteriors except cas especial que inidca la gestió acadèmica de FTI.

Objectius

L'assignatura Idioma V1a: Xinès Modern té com a objectiu la consolidació i l'ampliació de coneixements de les estructures de la llengua xinesa, com a complement als coneixements bàsics adquirits a primer i segon, la consolidació i l'ampliació dels coneixements bàsics de la gramàtica xinesa adquirits en primer i segon, l'ampliació del vocabulari, la millora de la pronunciació i de l'escriptura; el desenvolupament de la capacitat de lectura i de comprensió de textos de nivell intermedi, així com la millora de les capacitats expressives en la llengua oral i escrita. Es realitzarà un treball emfatitzant en la classificació i en la síntesi de les estructures estudiades, amb la finalitat d'ajudar els estudiants a dominar-ne millor l'ús lingüístic i social a l'entorn de la societat moderna de Xina i Taiwan.

Competències

- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
8. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
9. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
10. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
11. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
12. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
13. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
14. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
15. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

En l'assignatura Idioma VI, Xinès modern s'estudiaran a fons els continguts de les darreres quatre lliçons del llibre de text titulat New Practical Chinese Reader, volum IV, destinades al desenvolupament de les capacitats de lectura, comprensió i expressió oral i escrita. També s'utilitzaran altres materials complementaris com ara contes infantils, pel·lícules i articles de premsa per tal de poder treballar amb textos reals.

D'acord amb la seva tipologia, els continguts es poden agrupar en:

Fonològics i gràfics:

- Llegir correctament les paraules noves i els seus tons. Corregir els errors freqüents de la pronunciació; consolidar els coneixements assolits dels cursos anteriors
- Llegir correctament i fluidament textos en xinès
- Aplicació del sistema de transcripció pinyin a l'aprenentatge de nou vocabulari xinès
- Identificació dels diferents components dels caràcters (claus semàntiques, parts fonètiques), millorar l'escriptura

Lèxicomorfològics:

- Repàs i ampliació dels claus d'ús freqüent
- Reconeixement i escriptura d'uns 250 caràcters xinesos nous
- Comprensió i ús d'un vocabulari aproximat d'unes 500 paraules noves
- Reconeixement d'unes 100 paraules complementàries
- Regles per formar paraules en xinès
- Exercicis per fomentar la capacitat de deducció del significat de les paraules desconegudes en la lectura
- Comprensió i ús de paraules noves formades per caràcters ja coneguts

Gramaticals:

- Introducció de nous elements per formar diferents tipus d'oracions compostes
- Aprendre l'ús i diferents matisos d'adverbis nous i d'altres ja apresos anteriorment
- Aprendre noves expressions d'ús freqüent
- Repàs de preposicions i introducció de noves
- Ampliació de complements resultatius i potencials
- Reduplicació de verbs i adjectius
- Oracions comparatives

Funcionals:

- Ser capaç de llegir i comprendre les idees principals del text, poder traduir-lo correctament a l'espanyol
- Poder llegir i comprendre els materials de lectura complementària i contestar a les preguntes relacionades
- Ser capaç de comprendre els materials de comprensió oral real de nivell intermedi
- Conèixer els costums socials i culturals relacionats al tema del text
- Ser capaç de redactar 500 caràcters per expressar opinions pròpies sobre el tema
- Ser capaç de comprendre els comentaris dels companys relacionats al tema del text
- Poder escriure el que es pot dir en xinès sobre el tema amb una velocitat correcta

Metodologia

Es realitzaran quatre tipus d'activitats formatives: activitats dirigides, treball tutoritzat no presencial, treball autònom i activitats d'avaluació. A continuació s'exposen els detalls de cadascuna d'aquestes activitats, però abans voldria recordar que la constància és el instrument més eficaç per dominar un idioma tan diferent com és el xinès, raó per la qual es pressuposen una assistència amb assiduitat i una dedicació regular per a la consecució dels objectius de l'assignatura.

En el temps d'**activitat dirigida** el professorat explicarà els continguts més importants d'aquesta, aclarirà els dubtes d'interès comú, repassarà la matèria impartida amb anterioritat, i per altra banda farà que els estudiants realitzin exercicis tals com ara pràctiques dels punts gramaticals de cada unitat i del nou vocabulari après, lectura en veu alta, pràctica de comprensió oral i escrita, expressió oral, etc. Al final es mirarà de dedicar una sessió al repàs general i l'aclariment de dubtes.

El **Treball tutoritzat** no presencial consistirà en la realització d'exercicis proporcionats pel professorat. S'estima que els estudiants dedicaran unes 5 hores a acabar els exercicis gramaticals i lèxics dissenyats d'acord amb els continguts de cada unitat.

Treball autònom: per a cada unitat docent l'alumne ha de dedicar unes 15 hores en activitats com ara lectura i preparació dels textos, del vocabulari de la gramàtica de cada lliçó (prèvies al treball presencial de l'estudiant), pràctiques de recerca de caràcters en diccionaris monolingües i bilingües, lectura de textos complementaris, comprensió oral, etc.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats de la comprensió lectora	3,5	0,14	1, 2, 9, 11
Activitats de la comprensió oral	3	0,12	1, 2, 3, 4, 14
Activitats de la producció escrita	3	0,12	1, 2, 4, 11
Activitats de la producció oral	3	0,12	1, 2
Classes magistrals	40	1,6	
Tipus: Supervisades			
Correcció d'exercicis i resolució de dubtes	5	0,2	2, 3, 4, 8, 11, 14, 15
Exercicis de comprensió oral	5	0,2	1, 2, 7, 8, 13, 14
Exercicis de redacció	5	0,2	1, 2, 4, 8, 14, 15
Tipus: Autònomes			

Estudi i pràctica del vocabulari nou	25	1	2,9
Preparació d'activitats de comprensió lectora	25	1	1,7
Preparació d'activitats d'expressió oral i escrita	25	1	1,8

Avaluació

Les activitats d'avaluació (formativa i sumativa) seran dels tipus següents:

1. **Proves orals i escrites 70%** : amb preguntes obertes i tancades distribuïdes al llarg del curs, la data exacta de les estudiant no pot assistir a classe el dia que hi ha una prova, n'ha d'informar al professorat amb antelació d'una setmana.
1. **Carpeta docent 30%** : Això inclou lliurament d'una selecció de les tasques que proposi la professora. Per a cada unitat **fora de termini**. Aquesta part representarà un 30% de la nota final.

Per poder aprovar l'assignatura, cal treure la nota final un mínim de 5/10.

La informació d'aquesta guia docent sobre l'avaluació, el tipus d'activitats d'avaluació i el seu pes a l'assignatura és a títol de referència.

La qualificació serà un NO AVALUABLE quan l'alumne no s'ha presentat al 75% de les activitats avaluable.

Cada professor (o grup de professors en el cas de les assignatures amb més d'un grup) determinarà la recuperació d'activitats.

Segons la normativa aprovada per la Comissió d'Ordenació Acadèmica i de Titulacions de la FTI, i ratificada per la Junta de Governadors:

- Quan, de manera justificada, l'alumne no s'hagi presentat al 25 - 30% de les activitats avaluable;

- Quan la nota final, incloent-hi la nota per a la competència clau de l'assignatura, prèvia a l'acta sigui entre un 4 i un 4,9.

En tots dos casos l'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses.

Activitats d'avaluació

Per aconseguir una nota mínima en unes proves determinades (per exemple, per assegurar el nivell de nota final).

Una vegada superats l'assignatura o el mòdul, aquests no podran ser objecte d'una nova avaluació.

Carpeta docent 30% 3 0,12 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15
En cap cas es podrà recuperar una prova final equivalent al 100% de la nota.

Proves escrites i orals 70% 4,5 0,18 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15.
S'exclouen de la recuperació de nota les avaluacions vinculades a un treball acadèmic i/o professional dirigit de durada superior a 15 dies.

S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses per còpia o plagi.

Bibliografia

Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de copiar el treball d'un/a altre/a company/a sense autorització. En el cas de còpia entre dos alumnes, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a tots dos alumnes.

Llibre de text (disponible a <http://www.dismanlibros.com> o www.alibn@alibn.es)

En cas que es produeixin diverses irregularitats en les activitats d'avaluació d'una mateixa assignatura, la qualificació final serà un NO AVALUABLE.

- **New Practical Chinese Reader (Vol. III, IV)**, Liu Xun, Beijing, Editorial: Beijing Language and Culture University Press

Informació general sobre l'avaluació: <http://www.uab.cat/web/estudiar/grau/informacio-academica/avaluacio/en-que-consisteix>

- La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura les trobareu a llibres de treball d'exercicis de mateix autor (workbook)

- Es proporcionaran materials complementaris de comprensió oral i escrita de cada unitat.

Diccionaris

En aquest nivell és obligatori l'ús de diccionaris. S'aconsellen els següents:

Bilingües:

- Zhou, Minkang, Colecció de Diccionaris de l'Enciclopèdia: Diccionari Català-Xinès i Xinès-Català. Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1999.

- Zhou, Minkang, Diccionario de español-chino y chino-español, Ed. Herder, Barcelona, 2006.

Són dos diccionaris publicats a Catalunya i més aviat pensats per a estudiant espanyol/català. El primer té diversos apèndixs, amb noms propis de persona, abreviatures, noms geogràfics, elements químics, pesos i mesures, monedes, etc.

Monolingües:

- Xinhua zidian, Shangwu yinshuguan, Beijing, 2002

- Xiandai hanyu cidian, Shangwu yinshuguan, Beijing, 1984

El primer és petit, molt manejable i pràctic. És el diccionari popular per excel·lència.

Les definicions són molt simples i fàcils d'entendre. Malgrat ser tan petit, conté molts caràcters (1000), fins i tot poc usuals. El segon, més voluminós, és també dels més corrents. D'ambdós existeixen nombroses reedicions actualitzades.

Gramàtiques i altres materials

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, Gramática china, Ed. Servei de publicació de l'UAB, Belleterra, Materials 30, 1997, 2008

- Ramirez, Laureano, Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno, Ed. Servei de publicació de l'UAB, Belleterra, 1999

Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra, 1999. Materials, 74. Ramírez, L.

Dues Manuals molt útils al llarg de tota la carrera perquè abasta tot tipus de qüestions referents a la gramàtica i la llengua xinesa i al seu entorn sociocultural i la traducció.

Recursos a internet

<http://www.zhongwen.com/>

Web amb molta informació sobre la llengua xinesa.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web per a practicar l'escriptura xinesa.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web amb informació sobre fonètica i pinyin

Jocs interactius

- <http://edu.ocac.gov.tw/lang/chineselearn/> (Una eina atractiva per repassar i estudiar vocabulari xinès)

- <http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html> (Vocabulary Trainer)

- <http://enterzon.com/> (Joc online, amb el qual es consoliden els coneixements adquirits de forma amena)

Suport audiovisual

S'utilitzaran mitjans audiovisuals relacionats amb els temes de les unitats didàctiques perquè els alumnes puguin obtenir un coneixement sensorial de l'aprens.